



ELECTION 2020

Gọi:
1-888-API-VOTE
(274-8683)

Hỗ trợ song ngữ có bằng tiếng Anh, Quan Thoại, Quảng Đông, Hàn Quốc, Việt, Tagalog, Urdu, Hindi và Bengali.



Bạn Đã Sẵn Sàng Để Bỏ Phiếu Chưa: MASSACHUSETTS?

Cập nhật thứ năm, ngày 15 tháng 10 năm 2020

Ngày bầu cử là thứ ba, ngày 3 tháng 11 năm 2020

Khi bỏ phiếu, bạn có quyền:

- Mang theo người mà bạn muốn để giúp bạn bỏ phiếu trong phòng bỏ phiếu nếu bạn gặp khó khăn với tiếng Anh.
- Nhận hỗ trợ về ngôn ngữ từ chính phủ ở những nơi nhất định.
- Bỏ phiếu mà không bị người khác đe dọa hay phân biệt đối xử.
 - Đe dọa hoặc phân biệt đối xử tại các cuộc bỏ phiếu có thể giống như quấy rối hoặc bác bỏ quyền bỏ phiếu của bạn vì giọng nói phát âm của bạn hoặc không thừa nhận quyền bỏ phiếu của bạn theo định kiến sai lầm rằng bạn không phải là một công dân vì chủng tộc của bạn.

Ai có thể bỏ phiếu ở Massachusetts

- Bạn là công dân của Hoa Kỳ; và
- Bạn 18 tuổi; và
- Bạn hiện không bị giam giữ do bị kết án trọng tội.

Bạn phải đăng ký bỏ phiếu để được bỏ phiếu.

Thời hạn đăng ký cử tri là thứ bảy, ngày 24 tháng 10 năm 2020.

Những Ngày Quan Trọng

- Thứ bảy, ngày 17 tháng 10 - Thứ sáu, ngày 30 tháng 10 - Thời điểm bình chọn sớm.
- Thứ ba, ngày 20 tháng 10 - Đề nghị cử tri nộp đơn xin bỏ phiếu vắng mặt trước ngày này để đảm bảo có đủ thời gian nhận và trả lại lá phiếu của họ.
- Thứ bảy, ngày 24 tháng 10 - Hạn chót để đăng ký bình chọn.
- Thứ ba ngày 3 tháng 11 - Ngày Bầu Cử! Bỏ phiếu trực tiếp tại địa điểm bỏ phiếu của bạn hoặc đảm bảo rằng lá phiếu Bỏ Phiếu Qua Thư/Bỏ Phiếu Vắng Mặt của bạn được đóng dấu bưu điện trước ngày này.

Đăng Ký Cử Tri: Bạn đã đăng ký chưa?

- Bạn đã đăng ký bỏ phiếu trước đây chưa?
 - Có
 - Xác nhận bạn vẫn đăng ký tại nơi bạn sống hiện tại: <https://www.sec.state.ma.us/VoterRegistrationSearch/MyVoterRegStatus.aspx>
 - Nếu bạn không còn đăng ký, hãy đăng ký lại ngay hôm nay: <https://www.sec.state.ma.us/OVR/>
 - Nếu bạn chưa đăng ký tại địa chỉ chính xác, hãy cập nhật đăng ký của bạn tại: <https://www.sec.state.ma.us/OVR/>
 - Không
 - Đăng Ký Ngay Hôm Nay!
 - Trực tuyến: <https://www.sec.state.ma.us/OVR/>

- Yêu cầu: Giấy phép lái xe hoặc ID tiểu bang do cơ quan đăng ký xe cơ giới Massachusetts cấp
 - Cũng có trong tiếng: Khmer, Trung Quốc và Tây Ban Nha
- Thư:
 - Bạn có thể tải xuống đơn đăng ký cử tri. Đơn phải được điền đầy đủ, ký tên và gửi đến [văn phòng bầu cử địa phương của bạn](#). Đơn đăng ký cử tri gửi qua thư phải được đóng dấu bưu điện không muộn hơn thời hạn đăng ký cử tri:
 - [Tiếng Anh](#)
 - [Tiếng Tây Ban Nha](#)
 - [Tiếng Trung Quốc](#)
 - [Tiếng Khmer](#)
 - [Tiếng Cape Verdean Creole](#)
 - [Tiếng Haitian Creole](#)
 - [Tiếng Bồ Đào Nha](#)
 - [Tiếng Nga](#)
 - [Tiếng Việt](#)
 - Sử Dụng Mẫu Đăng Ký Cử Tri Qua Thư Toàn Quốc:
 - <https://www.eac.gov/voters/national-mail-voter-registration-form>
 - Mẫu đăng ký cử tri qua thư toàn quốc có thể được sử dụng để đăng ký công dân Hoa Kỳ bỏ phiếu, cập nhật thông tin đăng ký do thay đổi tên, địa chỉ hoặc đăng ký với một đảng chính trị.
 - Bạn phải làm theo hướng dẫn dành riêng cho tiểu bang được liệt kê cho tiểu bang của bạn. Chúng bắt đầu ở trang 3 của đơn và được liệt kê theo thứ tự bảng chữ cái của tiểu bang. Sau khi điền vào đơn này, bạn phải ký tên của bạn ở nơi được chỉ định và gửi đến văn phòng bầu cử tiểu bang hoặc địa phương của bạn để xử lý. Hãy chắc chắn rằng bạn gửi nó trong một phong bì với số tiền bưu phí thích hợp.
 - Tải Xuống Mẫu Đơn Bằng 15 Ngôn Ngữ:
 - [Đơn Đăng Ký Cử Tri Qua Thư Toàn Quốc - Tiếng Anh](#)
 - [طلب تسجيل الناخب – Tiếng Ả Rập](#)
 - [জাতীয় ডাক ভোটার নিবন্ধন ফর্ম – Tiếng Bengali](#)
 - [国家邮件选民登记表 – Tiếng Trung Quốc](#)
 - [Inscription sur les listes électorales – Tiếng Pháp](#)
 - [Aplikasyon Enskripsyon Elektè – Tiếng Haitian Creole](#)
 - [राष्ट्रीय ड़ाक मतदाता पंजीकरण फॉर्म – Tiếng Hindi](#)
 - [国立メール有権者登録フォーム – Tiếng Nhật](#)
 - [ទម្រង់បែបបទនៃការចុះឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោតជាតិ – Tiếng Khmer](#)
 - [전국 우편 유권자 등록 양식 – Tiếng Hàn Quốc](#)
 - [Solicitação para cadastro de eleitor – Tiếng Bồ Đào Nha](#)
 - [Заявка на регистрацию избирателя – Tiếng Nga](#)
 - [Formulario nacional de inscripción de votantes – Tiếng Tây Ban Nha](#)
 - [National Mail Form ng Pagpaparehistro ng Botante – Tiếng Tagalog](#)
 - [Mẫu đăng ký quốc gia Thư cử tri – Tiếng Việt](#)
 - Nhớ rằng bạn có các tài liệu cần thiết để đăng ký.

Bỏ Phiếu Qua Thư (VBM)

VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt có sẵn cho tất cả các cử tri cho tất cả các cuộc bầu cử của năm 2020. Bạn không cần phải có lý do để bỏ phiếu qua thư trong năm nay.

- Bạn đã yêu cầu một VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt chưa?
 - Có
 - Theo dõi phiếu bầu VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt của bạn tại đây: <https://www.sec.state.ma.us/wheringoivotema/track/trackmyballot.aspx>
 - Không
 - Nếu bạn muốn yêu cầu một VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt, có thể vẫn còn thời gian để làm như vậy.
 - Hạn chót yêu cầu VBM /Bỏ Phiếu Vắng Mặt là thứ tư, ngày 28 tháng 10. Để đảm bảo bạn gửi lá phiếu của mình kịp thời, chúng tôi khuyên bạn nên nộp đơn xin bỏ phiếu tháng 11 không muộn hơn thứ ba, ngày 20 tháng 10.
 - Bạn phải là một cử tri Massachusetts đã đăng ký.
 - Hoàn thành một đơn VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt.
 - Trực tuyến: <https://www.sec.state.ma.us/VoterRegistrationSearch/preface.aspx>
 - Tải, in và điền vào mẫu giấy: <https://www.sec.state.ma.us/ele/elepdf/2020-Vote-by-Mail-Application.pdf>
 - Gửi đơn của bạn đến [văn phòng bầu cử địa phương](#) của bạn bằng thư, giao tay, email, hoặc fax, hoặc gửi đơn của bạn qua cổng thông tin trực tuyến.
 - [VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt có](#) bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, Trung Quốc, Khmer và Việt Nam.
- Tôi có thể trả lại VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt của mình bằng cách nào?
 - Hướng dẫn được đính kèm với phiếu VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt. Hoàn thành phiếu VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt của bạn bằng cách làm theo hướng dẫn đầy đủ và cẩn thận.
 - Phiếu VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt có thể được gửi qua thư hoặc giao tay.
 - Nếu bạn muốn trả phiếu VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt,
 - Gửi phiếu VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt đã hoàn thành đến văn phòng bầu cử địa phương tại thành phố hoặc tòa thị chính của bạn. Tìm thông tin liên lạc cho các văn phòng bầu cử địa phương tại www.sec.state.ma.us/ele hoặc bằng cách gọi 1-800-462-VOTE (8683).
 - Bỏ nó vào hộp trả phiếu chính thức cho phiếu bầu trả lại. Liên hệ với [văn phòng bầu cử địa phương](#) của bạn để biết vị trí của bất kỳ hộp bỏ phiếu an toàn nào mà họ đã cung cấp để trả lại phiếu.
 - Gửi đến bất kỳ địa điểm bỏ phiếu sớm nào trong những giờ bỏ phiếu sớm.
 - Nếu bạn định sử dụng Dịch Vụ Bưu Điện Hoa Kỳ để gửi lại phiếu VBM/Bỏ Phiếu Vắng Mặt của mình,
 - Bưu Điện Hoa Kỳ khuyên bạn nên gửi đơn đăng ký này không muộn hơn thứ ba, ngày 20 tháng 10 để đảm bảo bạn gửi lá phiếu của mình kịp thời.
 - Các lá phiếu phải được đóng dấu bưu điện trước thứ ba, ngày 3 tháng 11 và được gửi đến văn phòng bầu cử địa phương của bạn.
- Theo dõi VBM/Bầu Cử Vắng Mặt của bạn tại đây: www.TrackMyBallotMA.com
- Đề ra một kế hoạch hành động nếu bạn không nhận được lá phiếu hoặc không nhận được nó kịp thời.

Bỏ Phiếu Trực Tiếp

- Nếu bạn muốn bỏ phiếu sớm:
 - Bỏ phiếu sớm có thể được thực hiện qua thư và trực tiếp cho tất cả các cử tri đã đăng ký. Không cần có lý do.
 - Bỏ phiếu trực tiếp sớm sẽ bắt đầu từ thứ bảy, ngày 17 tháng 10 đến thứ sáu, ngày 30 tháng 10.
 - Những lịch trình biểu quyết sớm và các địa điểm cho mỗi thành phố và thị trấn được đăng tại www.MassEarlyVote.com.
- Nếu bạn dự định bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử:
 - Nơi bỏ phiếu: <https://www.sec.state.ma.us/wheringoivotema/bal/MyElectionInfo.aspx>
 - Bạn có thể được yêu cầu xuất trình giấy tờ tùy thân khi làm thủ tục tại địa điểm bỏ phiếu vì bất kỳ lý do nào sau đây:
 - Bạn bỏ phiếu lần đầu tiên ở Massachusetts trong một cuộc bầu cử liên bang;

- Bạn là một cử tri không còn hoạt động;
- Bạn bỏ một lá phiếu tạm thời hoặc chưa được thừa nhận;
- Nhân viên hướng dẫn bỏ phiếu có một sự nghi ngờ hợp lý khiến họ yêu cầu bạn phải xuất trình giấy tờ tùy thân.
- Giấy tờ tùy thân được chấp nhận phải bao gồm tên của bạn và địa chỉ mà bạn đã đăng ký bỏ phiếu. Ví dụ về giấy tờ tùy thân được chấp nhận bao gồm: bằng lái xe, thẻ căn cước do nhà nước cấp, hóa đơn điện nước gần đây, biên lai thuê nhà, hợp đồng thuê nhà, bản sao của bản khai đăng ký cử tri hoặc bất kỳ giấy tờ tùy thân nào khác được in ra có tên và địa chỉ của cử tri.
- Nếu bạn bỏ phiếu lần đầu tiên trong một cuộc bầu cử liên bang ở Massachusetts sau khi đăng ký bỏ phiếu qua thư, bạn có thể được yêu cầu xuất trình giấy tờ tùy thân theo luật liên bang. Bạn nên gửi kèm bản sao giấy tờ tùy thân của mình cùng với mẫu đăng ký cử tri gửi qua thư; nếu bạn chọn không làm như vậy, bạn có thể được yêu cầu cung cấp giấy tờ tùy thân khi đến phòng phiếu vào Ngày Bầu Cử. Nếu bạn không thể xuất trình giấy tờ tùy thân khi làm thủ tục, bạn có thể bỏ một lá phiếu tạm thời và quay lại sau với giấy tờ tùy thân. Nếu bạn không trở lại với giấy tờ tùy thân được chấp nhận trước khi các cuộc bỏ phiếu kết thúc, lá phiếu của bạn sẽ không được tính.
- Bạn cũng có thể được yêu cầu xuất trình giấy tờ tùy thân nếu bạn nằm trong danh sách những cử tri không còn hoạt động hoặc nếu nhân viên hướng dẫn bỏ phiếu có lý do chính đáng để yêu cầu điều đó. Nếu bạn không thể xuất trình giấy tờ tùy thân trong tình huống như vậy, bạn vẫn phải được phép bỏ phiếu; tuy nhiên, lá phiếu của bạn sẽ bị nghi ngờ. Điều này có nghĩa là tên và địa chỉ của bạn, tên và địa chỉ của người phản đối, và lý do của sự nghi ngờ phải được ghi trên lá phiếu của bạn. Lá phiếu của bạn sẽ được bỏ bình thường và sẽ chỉ phải kiểm tra lại trong trường hợp kiểm phiếu lại, lệnh từ tòa án hoặc các cuộc kiểm tra.

- **Biết Quyền Của Bạn: Phiếu Bầu Tạm Thời**

- Nếu sự đăng ký của bạn không thể được xác minh tại địa điểm bỏ phiếu, bạn vẫn có thể bỏ phiếu tạm thời. Nhân viên hướng dẫn bỏ phiếu sẽ hướng dẫn bạn hoàn thành xác nhận lá phiếu tạm thời, trên đó bạn có thể cung cấp chi tiết về địa điểm và thời gian bạn đăng ký bỏ phiếu. Bạn cũng sẽ được yêu cầu xuất trình giấy tờ tùy thân.

Hỗ Trợ Ngôn Ngữ

Bạn có quyền được hỗ trợ ngôn ngữ trong khi bỏ phiếu.

- Mục 203 của Đạo Luật Quyền Bầu Cử yêu cầu các khu vực pháp lý nhất định cung cấp tài liệu bỏ phiếu bằng ngôn ngữ ở những khu vực có số lượng cử tri thông thạo tiếng Anh hạn chế. Tại Massachusetts, Thành phố Quincy và Thành phố Malden phải cung cấp tài liệu bằng tiếng Trung Quốc và Thành phố Lowell bằng tiếng Khmer.
- Theo Mục 208 của Đạo Luật Quyền Bầu Cử, bạn có thể mang theo thông dịch viên/hoặc người phiên dịch của riêng bạn đến các cuộc bỏ phiếu, miễn là họ không phải là chủ lao động của bạn hoặc đại diện công đoàn của bạn.
- **LỜI KHUYẾN: Nếu bạn cần hỗ trợ ngôn ngữ, hãy yêu cầu giúp đỡ và tìm một người sẵn sàng hỗ trợ!**
- Kiểm tra luật tiểu bang của bạn để biết bất kỳ yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ bổ sung nào.

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập:

<https://www.sec.state.ma.us/ele/eleidx.htm>
www.advancingjustice-aaajc.org/election2020

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về việc bỏ phiếu, bất kể lớn hay nhỏ,
 gọi cho chúng tôi theo số **1-888-API-VOTE (1-888-274-8683)** để được trợ giúp

Tiếng Anh, tiếng Quan Thoại (普通話), tiếng Quảng Đông (廣東話), tiếng Hàn (한국어), tiếng Việt (tiếng Việt), tiếng Tagalog, tiếng Urdu (اردو), tiếng Hindi (tiếng Hindi) và tiếng Bengali / Bangla (বাংলা). Chúng tôi sẵn sàng cung cấp hỗ trợ gần đến, vào ngày và sau Ngày Bầu Cử.